

11th UNHCR 難民映画祭 REFUGEE FILM FESTIVAL 2016

仙台	Sendai	9.17(土/Sat), 18(日/Sun)
札幌	Sapporo	9.24(土/Sat), 25(日/Sun)
東京	Tokyo	10.8(土/Sat), 9(日/Sun), 10(月/Mon), 15(土/Sat), 16(日/Sun)
大阪	Osaka	10.22(土/Sat), 23(日/Sun)

主催：国連難民高等弁務官 (UNHCR) 駐日事務所 / 国連UNHCR協会

Organised by UNHCR Representation in Japan / Japan Association for UNHCR



unhcr.refugeefilm.org

入場無料

お申し込みは

WEB公式サイトから

unhcr.refugeefilm.org



No admission fees.

Reservation requests
can be made through
the official website.



UNHCR駐日代表よりご挨拶

第11回UNHCR難民映画祭へようこそ。

世界では今、6500万人以上というかつてないほど多くの人が家を追われています。私たちは、そうした現状について関心を持ってもらうために、継続して伝える責任があると信じております。そして日本の皆様がこのユニークな映画祭を通して、難民と共に立ち上がる勇気を抱いてくれることを願っております。

日本は地理的に、人道危機が起こっている地域から遠く離れていると思われるかもしれませんが、しかし私は、援助を必要としている人に対する日本社会の連帯意識の高さは尊敬に値するものだと思っております。

世界の難民は私たちと同じように平和と幸せを享受する権利を持っています。今年の難民映画祭がそうした世界数千万の人々とつながる機会を与えてくれる有意義なイベントとなることを望んでおります。

UNHCR駐日代表
ダーク・ヘベカー

Greetings from the Representative, UNHCR Representation in Japan

Welcome to the 11th UNHCR Refugee Film Festival.

Today, the world is facing unprecedented levels of displacement with more than 65 million people forced to flee their homes. In this context, we strongly believe that it is our responsibility to continue raising awareness of these populations, and hope that this unique film festival gives the Japanese society the courage to stand together with refugees.

Japan may be geographically far from the world's crises, but I have faith in the people that the solidarity towards the population in need is something that this society deserves of high regard.

I expect that this year's Refugee Film Festival becomes a valuable event where people can further connect themselves to the millions of people who, just like us, deserve peace and happiness.

Dirk Hebecker
UNHCR Representative in Japan

国連UNHCR協会理事長よりご挨拶

今年で難民映画祭は11年目を迎え、毎年これほどまでに多くの方々に関心を持っていただき大変嬉しいです。UNHCR難民映画祭はスポンサーやパートナー団体のご支援のもと、北海道、仙台、東京、大阪の4エリアでの実施が決まりました。

グローバル・トレンドズ2015で発表されましたように、家を追われた人の数は初めて6000万人を超え、過去最多の6530万人になりました。2015年に民間の皆様から国連UNHCR協会にお寄せいただきましたご寄付は、総額約25億4492万円に達し、当協会発足以来最大の貢献を行うことができましたが、まだまだ資金が追いつかない状況です。

今年度も日本における難民支援の輪を広げるべく日々努力してまいります。皆様も映画を通じて難民問題に思いを寄せていただくと幸いです。

国連UNHCR協会理事長
滝澤 三郎

Greetings from the Chairman of the Board of Directors, Japan Association for UNHCR

We are celebrating the 11th UNHCR Refugee Film Festival and are happy to see so many of you take an interest every year in these films. Thanks to the cooperation of our sponsors and partners, we are honored to announce that the UNHCR Refugee Film Festival will be held in Hokkaido, Sendai, Tokyo and Osaka.

As the UNHCR Global Trends Report 2015 states, the number of displaced people reached a record high of 65.3 million, exceeding 60 million people for the first time. The amount of donation to the Japan Association for UNHCR from the private sector totaled 2.5 billion yen in 2015 which was the biggest contribution since the establishment of the Association, but we are still short in funds needed to support displaced people globally.

We will continue in our efforts to gain support for refugees. We hope that these films will lead to increased concern and understanding for refugee issues around the world.

Saburo Takizawa
Chairman of the Board of Directors, Japan Association for UNHCR



UNHCRの活動について

国連難民高等弁務官事務所 (UNHCR) は1951年より、世界の難民の保護と支援を行なう国連の機関です。UNHCRの支援対象者は難民、庇護申請者、帰還民、無国籍者、国境を越えずに避難生活を続けている国内避難民の一部です。2015年末時点で移動を強いられた人の数は6530万人になりました。UNHCRは1954年と1981年にノーベル平和賞を受賞し、現在では、家を追われた人々を支援するため、125ヶ国以上において約9700人の職員が活動をしています。

About UNHCR

The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) provides protection and assistance to the world's refugees since 1951. People of concern to UNHCR include refugees, asylum seekers, refugees who have returned home, people displaced internally or those who are stateless. By the end of 2015, 65.3 million individuals were forcibly displaced worldwide. UNHCR, earned two Nobel Peace Prizes in 1954 and 1981, has some 9700 staff in more than 125 countries protecting and assisting millions of displaced people around the world.

UNHCR難民映画祭とは

毎年世界中から集められた数々のドラマやドキュメンタリー映画を通じてUNHCR難民映画祭は難民や国内避難民、無国籍者等に関する啓発に取り組んでいます。本映画祭は大作から独立系までの様々な種類の作品のセレクションを通じて、人々のおかれた状況や背景、恐怖や喪失、希望や成功、絶望や勇気、そして困難を生きぬく力について描かれた作品をお届けします。

なお、第11回UNHCR難民映画祭はより多くの方々に本映画祭を届けるべく、様々なパートナーやご協賛、ご協力をいただいた企業、団体の皆さま方のご支援の下、仙台、札幌、東京、大阪、そして16校の学校でも開催されることとなりました。

About the UNHCR Refugee Film Festival

Every year, through a selection of dramas and documentaries from across the globe, the UNHCR Refugee Film Festival aims to raise awareness on refugees, people displaced internally or those who are stateless. Ranging from blockbusters to independent films, the program aspires to shed light on their situation and contexts, their fears, losses, hopes, successes, and their despair, courage and resilience.

This year, thanks to our partners, sponsors, co-organisers and supporters, the 11th UNHCR Refugee Film Festival has expanded to Sendai, Sapporo, Tokyo, Osaka and 16 schools around the nation in the hopes that even more people can join the festival.

上映作品 / FILMS

全ての作品は日本語字幕付き、または日本語音声です。
All films have Japanese subtitles or Japanese provided through audio.

作品によっては、英語音声または英語字幕付きです。
English provided through audio or subtitles depending on films.

トークイベントの詳細については公式サイトをご参照ください。
Please visit our official website for more details on the talk event.

unhcr.refugeefilm.org

P 日本初上映
Japan Premiere



- ※ 作品のうち、ご覧になる方によっては不快に感じられる内容が含まれている場合があります。
- ※ これらの映画で表現される内容は、UNHCR難民映画祭開催に関わる協賛・協力企業、各協会、その他のいかなる個人・団体の意見を代表または反映しているものではありません。
- ※ プログラム上の文書、映像、写真など、すべての情報の著作権はそれぞれの著作権者に帰属しています。これらの情報一部、または全部を、著作権者の許諾なしに複製、転載することを禁じます。
- ※ Be advised that some films may contain scenes which some viewers may find disturbing.
- ※ The views and opinions expressed in these films do not necessarily represent those of the sponsors, partners, supporters or other involved in organising the UNHCR Refugee Film Festival.
- ※ Images, texts, copyrights and trademarks for all films mentioned herein are held by their respective owners and are solely for promotional, non-commercial and educational purposes.

A シリア、愛の物語 A Syrian Love Story



監督: ショーン・マカリスター
イギリス / 2015年 / 80分 / ドキュメンタリー
協力: 山形国際ドキュメンタリー映画祭
言語: 英語、ベルシャ語
Directed by Sean McAllister
UK / 2015 / 80min / Documentary
Language: English, Farsi with English and Japanese subtitles
Supported by Yamagata International Documentary Film Festival

桜井薬局セントラルホール Sakuraiyakyoku Central Hall	9/17 19:00
札幌プラザ2・5 Sapporo Plaza 2・5	9/24 19:00
イタリア文化会館 Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	10/8 16:00
朝日生命ホール Asahiseimei Hall	10/22 19:00

シリアの獄中で出会った2人の活動家アマルとラグダは、壁に開いた小さな穴から互いを励まし合っていた。やがて2人は恋に落ち、出所後には結婚、3人の子どもにも恵まれた。監督ショーンが2009年に彼らに出会ってから5年に渡って記録された家族の肖像から浮かび上がる難民の姿。そこには紛争に翻弄された男女の愛、家族愛、そして祖国への愛を巡るドラマチックな物語が綴られていた。

Activists Raghda and Amer met in prison – through a hole in the wall. They fell in love, got married, and had three sons. Sean McAllister begins his story in 2009 and since then for over 5 years, he documents the odyssey of the family and their lives as refugees. A Syrian Love Story reveals us the story of two people and their love, love for their family, and their beloved homeland being hammered by fate and war.

B Fuocoammare (原題) Fire at Sea



監督: ジャンフランコ・ローゼ
イタリア、フランス / 2015年 / 114分 / ドキュメンタリー
第66回ベルリン国際映画祭金熊賞 言語: イタリア語、英語
(2017年2月、Bunkamura / ル・シネマにて公開予定) 配給: ビターズ・エンド
Directed by Gianfranco Rosi
Italy, France / 2015 / 114 min / Documentary
66th Berlin International Film Festival Golden Bear
Language: Italian, English with Japanese subtitles

イタリア文化会館 Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	10/9 13:00
---	------------

P

地中海に浮かぶ小さな島に暮らす12歳の少年サムエは、友達と手作りのパチンコで遊ぶのが大好きなどこにでもいる普通の子供。だが彼が暮らすその島は他とは違う。彼の島、ランペドゥーサ島は、この数十年間アフリカや中東から船でやってくる移民や難民にとってのヨーロッパの玄関口だ。平和と、自由で幸せな暮らしを求め、命をかけて海を渡る人々。しかしその過程で多くの人が命を落とす。日々この人道危機を目の当たりにしてきた島の日常に、カメラは静かに寄り添う。

Samuele is twelve and lives on an island in the Mediterranean. Like all boys of his age, he likes to play with his friends and with his slingshot, but his home is not like any other islands. For years, Lampedusa has been the destination for refugees and migrants from Africa and the Middle East, and has become an entry point to Europe. They long for peace, freedom and happiness and yet so often, they end up paying the ultimate price. Gianfranco Rosi's observations of everyday life bring us closer to this place that has been under a permanent state of emergency.

C ディーパンの闘い Dheepan



監督: ジャック・オーディアル
フランス / 2015年 / 115分 / ドラマ
第68回カンヌ国際映画祭パルム・ドール
言語: タミル語、フランス語 配給: ロングライド
Directed by Jacques Audiard
France / 2015 / 115 min / Drama
68th Cannes Film Festival Palme d'Or
Language: Tamil, French with Japanese subtitles

桜井薬局セントラルホール Sakuraiyakyoku Central Hall	9/17 16:00
札幌プラザ2・5 Sapporo Plaza 2・5	9/24 16:00
イタリア文化会館 Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	10/9 16:00
朝日生命ホール Asahiseimei Hall	10/22 16:00

主人公は、内戦下のスリランカを逃れ、フランスに入国するため、赤の他人の女と少女とともに「家族」を装う元兵士ディーパン。辛うじて難民審査を通り抜けた3人は、パリ郊外の集合団地の一角に腰を落ち着け、ディーパンは団地の管理人の職を手にする。日の差すうちには外で家族を装い、ひとつ屋根の下では他人に戻る日々。彼らがささやかな幸せに手を伸ばした矢先、新たな暴力が襲いかかる。戦いを捨てたディーパンだったが、愛のため、家族のために闘いの階段を昇ってゆく。

A former soldier during the Sri Lankan Civil War decides to move to France to take a fresh chance at life. In order to secure the asylum, he poses as "Dheepan" and pairs with people he barely knew as his "family". As they arrive in France, he lands a job as a resident caretaker and begins to establish his new life in the suburbs of Paris. During the day, they were a "family", but at home they were strangers. Just when things were coming together, violence erupts and although he thought he had backed away from war, he reaches for violence to protect his beloved...

D 罨(わな)～被災地に生きる Taklub (Trap)



監督:ブリランテ・メンドーサ
フィリピン / 2015年 / 97分 / ドラマ
第68回カンヌ国際映画祭エキュメニカル審査員賞
言語:フィリピン語 協力:東京国際映画祭
Directed by Brillante Mendoza
Philippines / 2015 / 97 min / Drama
2015 Cannes International Film Festival Ecumenical Jury Special Mention
Language: Filipino with Japanese subtitles

桜井薬局セントラルホール 9/18 16:00
Sakuraiyakujo Central Hall
イタリア文化会館 10/9 19:00
Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

2013年11月、巨大台風直撃で甚大な被害を受け、多数の犠牲者と被災者を出したフィリピン、レイテ島の海岸に面した都市タクロバン。実際の被災地を舞台に撮影された本作は、心に深い傷を負った生存者たちの交差する人生を描く。家族の死の悲しみが癒える間もなく復興に向けた生活に追われ、人々は身も心も疲弊し切っている。無力感の中、それでも心の正常を保ち、日常を取り戻そうと懸命に生きる人々の姿を丁寧に描いたヒューマン・ドラマ。

In November 2013, a super typhoon ripped through and devastated the city of Tacloban in Leyte, Philippines. Shot in the aftermaths of this disaster, the film portrays the lives of the survivors and their deep scars. As if grieving from the loss of their loved ones was not enough, a series of events continue to test their endurance. People are left with helplessness, but they strive to live strong and to bring back their ordinary life.

E 今はまだ、帰れない君へ We Cannot Go There Now, My Dear



監督:キャロル・マンズール
レバノン / 2014年 / 42分 / ドキュメンタリー
言語:アラビア語
Directed by Carol Mansour
Lebanon / 2014 / 42 min / Documentary
Language: Arabic with English and Japanese subtitles

イタリア文化会館 10/10 13:00
Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

1948年に故郷を追われて以来、代々シリアに暮らしてきたパレスチナ難民は現在のシリア危機によって更なる避難を余儀なくされた。戦禍を逃れてレバノンにたどり着いた人々は二重の意味で難民となり、パレスチナへ帰郷するという願いは今まで以上に儚い夢となった。本ドキュメンタリーでは、そこから更にヨーロッパへの移住を選択した人々を含む様々なパレスチナ人へのインタビューから、知られざるパレスチナ難民のおかれた状況を浮き彫りにする。

Palestinian refugees have been living in Syria for generations since they were forced to flee Palestine in 1948, and yet again, they have been forced to flee from Syria. Those who sought refuge in Lebanon have become a refugee twice over, and their hopes to return home to Palestine have become more distant and thin. The film interviews Palestinian refugees living in different circumstances including those currently residing in Europe, and reveals their lives in exodus, where loss invades all things...

F カフェ・ヴァルドルフへようこそ Café Waldluft



監督:マティアス・コスメル
ドイツ / 2015年 / 79分 / ドキュメンタリー
言語:ドイツ語、英語
Directed by Matthias Koßmehl
Germany / 2015 / 79 min / Documentary
Language: German, English with Japanese subtitles

札幌プラザ2・5 9/25 16:00
Sapporo Plaza 2・5
イタリア文化会館 10/10 16:00
Istituto Italiano di Cultura di Tokyo
ナレッジシアター 10/23 16:00
KNOWLEDGE THEATER

バイエルンの山岳地帯にある小さな田舎町。古くから観光客たちを暖かく迎え入れてきた山小屋屋のホテル「カフェ・ヴァルドルフ」の女将、通称ママ・フローラは、ある時期からアフガニスタンやシリア、シエラレオネからやってきた「お客様」、つまり難民として保護を求めてドイツにたどり着いた人だけを宿泊客として受け入れる事にした。やがてそこは、カフェによってくる観光客や地元住民と、そうした「お客様」との交流の場となり...

For decades Café Waldluft was a family hotel and the starting point for walks into the Bavarian mountains. But one day, "Mama Flora" has decided to accommodate only asylum seekers as their guests. "Guests" came from Afghanistan, Syria and Sierra Leone, and soon the Café became a place for tourists and local residents to meet and interact.

G 無国籍 ～ワタシの国はどこですか Stateless - Where do I belong



監督:玄真行
制作:NHK、東京ビデオセンター
日本 / 2009年 / 89分 / ドキュメンタリー 言語:日本語
Directed by Gen Masayuki
Produced by NHK, Tokyo Video Center
Japan / 2009 / 89 min / Documentary
Language: Japanese with English subtitles

イタリア文化会館 10/10 19:00
Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

国がない。パスポートがない。学校も仕事も生活も旅行も、常に制限の連続。紛争や迫害を逃れ難民となり、祖国から国籍を剥奪された人々、日本人と外国人の間に産まれた婚外子、ポートビープルの2世。国家と政治と法律の狭間に落ち、取り残されてしまったそうした様々な無国籍の人々。カメラは自身も無国籍者であった研究者、陳天量に同行し、人々との出会いの旅から、国籍とは何か、祖国とは何か、アイデンティティとは何かを問いかける。

Having no country to return to. No passport to be able to own. Constraints on ordinary things like going to school, and finding a job... these are some of the many issues faced by stateless people. One could become stateless when one is deprived of their nationality fleeing from conflict and persecution, children born outside of marriage, second generation boat people. They are people who fall through the cracks between nations, politics and legislations. Together with Professor Chin - who was also once a stateless person herself - the film depicts the diverse stories of stateless populations, and poses critical questions such as "what is nationality?", "what is homeland?", and "what does identity mean?"

H イラク チグリスに浮かぶ平和 Peace on the Tigris



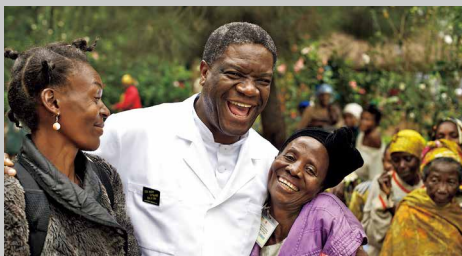
監督:綿井健陽
日本 / 2014年 / 108分 / ドキュメンタリー
言語:アラビア語、英語 配給:東風
Directed by Watai Takeharu
Japan / 2014 / 108 min / Documentary
Language: Arabic, English with English and Japanese subtitles

桜井薬局セントラルホール 9/17 13:00
Sakuraiyakujo Central Hall
札幌プラザ2・5 9/24 13:00
Sapporo Plaza 2・5
スパイラルホール 10/15 13:00
Spiral Hall
朝日生命ホール 10/22 13:00
Asahiseimei Hall

2003年4月、チグリス川周辺を連日襲ったあの激しい空爆の翌日、綿井はバグダッド市内の病院で多くの空爆犠牲者たちと出会った。その時に会った一家を追いつけた綿井は、開戦からちょうど10年目に再会するはずだった。2013年3月、彼はこれに出会ったイラク市民の写真を手にバグダッド市街を走り回っていた。開戦前夜、空爆、米軍による制圧と占領、宗派抗争、爆弾テロ。様々な局面取材し続けてきた綿井が、彼らの人生の「その後」を追ひ、戦乱の10年を描き出す。

In April 2003, the day after series of heavy airstrikes near the Tigris River, freelance journalist Watai Takeharu was met with the survivors of the airstrikes at the hospital in Baghdad. He continued interviewing one of the families, and they have agreed to meet in ten years' time. In March 2013, Watai was back in Baghdad with pictures of those whom he had met during his previous visits. The night before the air raid, the air strike, U.S. armed forces control and occupation, religious rivalry and terrorist bombings... Through the images, words and experiences of these people spanning 10 years, Watai reveals the aftermath and the reality of the Iraq War.

女を修理する男 The man who mends women ～ The wrath of Hippocrates



監督: ティエリー・ミシェル
ベルギー / 2015年 / 113分 / ドキュメンタリー
言語: フランス語、英語、スワヒリ語、マシ語
協力: コンゴの性暴力と紛争を考える会
Directed by Thierry Michel
Belgium / 2015 / 113 min / Documentary
Language: French, English, Swahili, Mashi with Japanese subtitles

桜井薬局セントラルホール
Sakuraiyakyoku Central Hall
札幌プラザ2・5
Sapporo Plaza 2・5
スパイラルホール
Spiral Hall
ナレッジシアター
KNOWLEDGE THEATER
9/18 13:00
9/25 13:00
10/15 16:00
10/23 13:00

コンゴ民主共和国出身の婦人科医、人権活動家デニ・ムクウェゲの姿を追ったドキュメンタリー。ムクウェゲ医師は第2次コンゴ内戦以来続く戦禍の中でレイプ被害にあった数多くの女性を治療し、彼女たちの精神的なケアと啓発活動にも人生を投じた事が評価され、2014年にサハロフ賞を受賞した。カメラはムクウェゲ医師と彼を支える人々、レイプ被害者の女性たち、そして戦乱の背景にある紛争鉱物の実態にも迫る。

A documentary film about Doctor Denis Mukwege, a gynecologist and a human rights activist who mended thousands of women who have been raped during the 20 years of conflicts in the East of the Democratic Republic of the Congo. In 2014, Doctor Mukwege won the Sakharov Prize for his work, and for advocating for female survivors of wartime violence. The film documents Doctor Mukwege and those who support and work with him, survivors of wartime violence, and conflict minerals, which is one of the causes of this prolonged conflict.

ストーム・ストーリーズ ～戦禍を逃れた子どもたち Cast from the Storm



監督: デヴィッド・メイソン
オーストラリア / 2016年 / 72分 / ドキュメンタリー
言語: 英語
Directed by David Mason
Australia / 2016 / 72 min / Documentary
Language: English with Japanese subtitles

スパイラルホール
Spiral Hall
10/15 19:00

戦禍を逃れ、オーストラリアにたどり着いたイラクやシリア、イラン、アフガニスタン、セルビアの子どもたちが通う学校。そこでは子どもたちの傷ついた心を癒すための特別なプログラムが進められていた。祖国を離れる原因となった凄惨な体験、「ストーム・ストーリーズ」を共有し、それを基に一本の脚本を紡ぎ出し、自分たちが舞台上で演じるというのだ。熱意溢れる教師やスタッフと共に、子どもたちは悪夢を乗り越え、新しい人生を歩み始める。

A high-school in Sydney, Australia started a unique and innovative theatre program for students who fled the war in Iraq, Iran, Afghanistan and Serbia. As the curtains are raised and silence descends, the students reveal their "Storm Stories" - the stories that made them refugees. Together with the passionate teachers, students confront their darkest memories to begin the powerful transformation of their lives.

国境に生きる ～難民キャンプの小さな監督たち Life on the Border



プロデューサー: バフマン・ゴバディ
監督: ハゼム・ホデイダ、バズメ・スレイマン、サミ・ホセイフ、ロナヒ・エザディン、
ディアル・オマル、デロヴァン・ケハ、マフムド・アフマド、ゾホル・サイド
イラク / 2015年 / 73分 / ドキュメンタリー 言語: クルド語
Produced by Bahman Ghobadi
Directed by Hazem Khodideh, Basme Soleiman, Sami Hossein, Ronahi Ezadin, Diar Omar, Delovan Kekha, Mahmud Ahmad, Zohour Saeid
Iraq / 2015 / 73 min / Documentary
Language: Kurdish with Japanese and English subtitles

スパイラルホール
Spiral Hall
10/16 13:00

私たちの生活を知って欲しい。そう願うクルド難民キャンプに暮らす子どもたちの声に応え、自身がクルド出身の名匠バフマン・ゴバディ監督が立ち上げたプロジェクト。2つの難民キャンプから8人の子も監督とスタッフで選ばれ、ワークショップを通じて脚本から演出、撮影までを全てキャンプ内でおこない、完成された8本のショートフィルムをオムニバス形式で上映する。子どもたちの視点を通じてクルド難民の置かれた過酷な状況が浮かび上がる。

"What I want from you is to come and see my life." Kurdish filmmaker Bahman Ghobadi has given eight children from two refugee camps the opportunity to use a camera to tell their own stories. After the filmmaking classes and workshops, young directors made their own scripts, produced and filmed their lives inside their camps. Each of the eight films gives us a glimpse into the plight of the children as well as the Kurdish refugees, as seen through their own eyes.

セバスチャン・サルガド / 地球へのラブレター The Salt of the Earth



監督: ウィム・ヴェンダース、ジュリアーノ・リベイロ・サルガド
フランス、ブラジル、イタリア / 2014年 / 110分 / ドキュメンタリー
2015年 アカデミー賞®長編ドキュメンタリー映画賞ノミネート
言語: フランス語、英語
提供: RESPECT (レスペ) / 配給: RESPECT (レスペ) X トランスフォーマー
Directed by Wim Wenders, Juliano Ribeiro Salgado
France, Brazil, Italy / 2014 / 110 min / Documentary
2015 Academy Award Nominee Best Documentary Feature
Language: French, English with Japanese subtitles

スパイラルホール
Spiral Hall
10/16 16:00

名匠ヴェンダース監督の心を捉えたトゥアレグ難民の盲目の女性の写真。ブラジル出身の写真家セバスチャン・サルガドは、30代から写真を撮り始めて以来世界中を飛び回り、ユー・エス・エス賞をはじめ40年にわたり50以上の報道写真賞を受賞。それらは写真と呼ぶにはあまりにも美しく荘厳であるがゆえに、サルガドは「神の眼」を持つ写真家とも称されている。戦争、難民、虐殺…人間の弱さや闇に向き合い続けた男が、苦しみと絶望の果てに見出した希望とは？

Wim Wenders discovered Salgado's through one of the portraits he had taken - a blind Touareg refugee woman. The Brazilian photographer Sebastião Salgado has been travelling through the continents since he was in his 30s, and since then won over 50 journalistic photography awards including the W. Eugene Smith Memorial Fund Grant in his 40 years of career. Because his work portrays the world so beautifully and majestically, his work is also known as "A God's eye view of the planet". Having witnessed some of the major events of our recent history; international conflicts, exodus, genocide, and been confronted by weaknesses and the darkness of mankind, he quietly explains what he sees in humanity.

ソニータ Sonita



監督: ロクサラ・ガエム・マグハミ
イラン、ドイツ、スイス / 2015年 / 91分 / ドキュメンタリー
言語: 英語、ペルシア語
2017年日本公開予定 (配給ユニテッドビープル)
Directed by Rokhsareh Ghaem Maghami
Iran, Germany, Switzerland / 2015 / 91 min / Documentary
Language: English, Farsi with Japanese subtitles

桜井薬局セントラルホール
Sakuraiyakyoku Central Hall
札幌プラザ2・5
Sapporo Plaza 2・5
スパイラルホール
Spiral Hall
ナレッジシアター
KNOWLEDGE THEATER
9/18 19:00
9/25 19:00
10/16 19:00
10/23 19:00

タリバン政権下のアフガニスタンから難民としてイランへ逃れた少女ソニータ。テヘランのシェルターで教育を受ける彼女の将来の夢はラップ・ミュージシャン。だが祖国に住む親は兄の結婚資金を得る為に、彼女に政略結婚を命じる。そもそもイランでは女性がソロアーティストとして活躍する事も出来ない。それでも夢を捨てきれない彼女の運命を変える出来事が起きる。果たしてソニータは人生を変えるチャンスをもにすることができるのか。

Sonita fled from the Taliban ruled Afghanistan to Iran with some of her relatives, while her parents remained at home. As she receives education at a shelter in Tehran, she dreams of becoming a famous rapper one day. However, her parents want to set up an arranged marriage for her, as they are tempted by the 9,000 dollars they could get from their daughter's marriage, and wants to use that money for their son's marriage. On top of all adversity, females are banned from becoming solo singers in Iran, but Sonita wants to choose her own destiny and challenges her fate.

プログラム / PROGRAMME

※ 各回上映前にご挨拶をさせていただきます。
 ※ 回によって上映後にトークゲストが登壇予定。詳細は公式サイトをご確認ください。
 ※ Welcoming remarks will be made at the beginning of each session.
 ※ Guest speakers may appear for a talk event at the conclusion of some screening sessions.

日付	会場	13:00 ~	16:00 ~	19:00 ~
9/17 土 Sat	仙台 Sendai 桜井薬局 セントラルホール Sakuraiyakyoku Central Hall 申込締切 Reservation deadline 9/1 18:00	H イラク チグリスに浮かぶ平和 Peace on the Tigris (108m)	C ディーパンの闘い Dheepan (115m)	A シリア、愛の物語 A Syrian Love Story (80m)
9/18 日 Sun	仙台 Sendai 桜井薬局 セントラルホール Sakuraiyakyoku Central Hall 申込締切 Reservation deadline 9/1 18:00	I 女を修理する男 The man who mends women ~ The wrath of Hippocrates (113m)	D 罠 (わな) ~被災地に生きる Taklub (Trap) (97m)	M ソニータ Sonita (91m)
9/24 土 Sat	札幌 Sapporo 札幌プラザ 2・5 Sapporo Plaza 2・5 申込締切 Reservation deadline 9/7 18:00	H イラク チグリスに浮かぶ平和 Peace on the Tigris (108m)	C ディーパンの闘い Dheepan (115m)	A シリア、愛の物語 A Syrian Love Story (80m)
9/25 日 Sun	札幌 Sapporo 札幌プラザ 2・5 Sapporo Plaza 2・5 申込締切 Reservation deadline 9/7 18:00	I 女を修理する男 The man who mends women ~ The wrath of Hippocrates (113m)	F カフェ・ヴァルドルフへ ようこそ Café Waldluft (79m)	M ソニータ Sonita (91m)
10/8 土 Sat	東京 Tokyo イタリア文化会館 Istituto Italiano di Cultura di Tokyo 申込締切 Reservation deadline 9/21 18:00	休映 Non-screening	A シリア、愛の物語 A Syrian Love Story (80m)	休映 Non-screening
10/9 日 Sun	東京 Tokyo イタリア文化会館 Istituto Italiano di Cultura di Tokyo 申込締切 Reservation deadline 9/21 18:00	B Fuocoammare(原題) Fire at Sea (114m)	C ディーパンの闘い Dheepan (115m)	D 罠 (わな) ~被災地に生きる Taklub (Trap) (97m)
10/10 月 Mon	東京 Tokyo イタリア文化会館 Istituto Italiano di Cultura di Tokyo 申込締切 Reservation deadline 9/21 18:00	E 今はまだ、帰れない君へ We Cannot Go There Now, My Dear (42m)	F カフェ・ヴァルドルフへ ようこそ Café Waldluft (79m)	G 無国籍 ~ワタシの国はどこですか Stateless - Where do I belong (89m)
10/15 土 Sat	東京 Tokyo スパイラルホール Spiral Hall 申込締切 Reservation deadline 9/21 18:00	H イラク チグリスに浮かぶ平和 Peace on the Tigris (108m)	I 女を修理する男 The man who mends women ~ The wrath of Hippocrates (113m)	J ストーム・ストーリーズ ~戦禍を逃れた子どもたち Cast from the Storm (72m)
10/16 日 Sun	東京 Tokyo スパイラルホール Spiral Hall 申込締切 Reservation deadline 9/21 18:00	K 国境に生きる ~難民キャンプの小さな監督たち Life on the Border (73m)	L セバスチャン・サルガド/ 地球へのラブレター The Salt of the Earth (110m)	M ソニータ Sonita (91m)
10/22 土 Sat	大阪 Osaka 朝日生命ホール Asahiseimei Hall 申込締切 Reservation deadline 10/5 18:00	H イラク チグリスに浮かぶ平和 Peace on the Tigris (108m)	C ディーパンの闘い Dheepan (115m)	A シリア、愛の物語 A Syrian Love Story (80m)
10/23 日 Sun	大阪 Osaka ナレッジシアター KNOWLEDGE THEATER 申込締切 Reservation deadline 10/5 18:00	I 女を修理する男 The man who mends women ~ The wrath of Hippocrates (113m)	F カフェ・ヴァルドルフへ ようこそ Café Waldluft (79m)	M ソニータ Sonita (91m)

第11回UNHCR難民映画祭プログラムの詳細・お申込は公式サイトから

See official website for programme details and reservation requests → unhcr.refugeefilm.org



【お申込・ご入場について】

- ご入場は無料ですが、ウェブサイトからの事前お申込が必要です。
- 会場ごとにお申込締切日が異なります。詳細は上記および公式サイトをご確認ください。
- お申込多数の場合、ご入場は抽選制となります。詳細はお申込後にお送りする確認メールをご確認ください。
- 事前のお申込み状況により、当日の席を若干数用意できる場合がございます。その場合は各作品の上映1時間前より各会場にて整理券を配布いたします。
- 開場は上映の20分前となります。各回完全入替制です。

【ご寄付について】

- UNHCR難民映画祭は法人・団体からのご協賛と個人の方からのご寄付によって開催しております。各会場にて映画祭の主旨ならびにUNHCRの活動にご賛同いただける皆様からのご寄付を募っております。ぜひご協力をお願いいたします。

【Reservations and Admissions】

- Admissions are free of charge, but will require the submission of a reservation request through the website.
- Closing date for reservation requests differ for each venue. Please see the official website for further details.
- Where requests for reservations exceed the number of available tickets, a draw will take place to allocate tickets.
- For details, please see the confirmation email which will be sent after submission of the reservation request.
- Limited On-the-day seating may be made available depending on the status of prior reservation requests that are received. In such cases, numbered tickets will be made available 1 hour before the screening of each movie at the respective venues.
- The screening area will open for entry 20 minutes before each screening, and will close after the screening concludes. All attendees will be asked to exit the area, even if an attendee has an admission ticket to the next session.

【Donations】

- The Festival is operated with the kind support and donations of corporate bodies, organisations, and individuals. Donation boxes will be made available at all venues for all sessions; your kind support would be very much appreciated.

会場地図 / VENUES

仙台
Sendai

桜井薬局セントラルホール Sakuraiyakyoku Central Hall

154 席 /seats
www.sakura-centralhall.jp



宮城県仙台市青葉区中央 2-5-10
桜井薬局ビル 3F
Sakurai Drugstore 3F 2-5-10
Chuo, Aoba-ku, Sendai, Miyagi
TEL: 022-263-7868
■JR「仙台駅」西口出口より
クリスロード商店街(アーケード)
を西へ徒歩 5 分
■JR「あおほ通駅」より徒歩 3 分
■地下鉄南北線・東西線
「仙台駅」より徒歩 3 分
■地下鉄南北線「広瀬通駅」
より徒歩 3 分
■5 mins walk from JR《Sendai Stn》
■3 mins walk from JR《Aobadori Stn》
■3 mins walk from Subway
Namboku Line, Tozai Line《Sendai Stn》
■3 mins walk from Subway
Namboku Line《Hirose-dori Stn》

札幌
Sapporo

札幌プラザ 2・5 Sapporo Plaza 2・5

376 席 /seats



北海道札幌市中央区南二条五丁目
Minami 2, West 5, Chuo-ku,
Sapporo, Hokkaido
■札幌市地下鉄東西線・
南北線・東豊線「大通駅」
2 番出口より徒歩 5 分
■札幌市地下鉄南北線・札幌市電
「すすきの駅」より徒歩 5 分
■札幌市電「西 4 丁目」より徒歩 5 分
■5 mins walk from Sapporo City Subway
Tozai Line, Namboku Line, and Toho Line
《Odori Stn》Exit 2
■5 mins walk from Sapporo City Subway
Namboku Line and Sapporo Tram
《Susukino Stn》
■5 mins walk from Sapporo Tram
《Nishi 4 chome》

東京
Tokyo

イタリア文化会館 Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

370 席 /seats
www.iictokyo.esteri.it

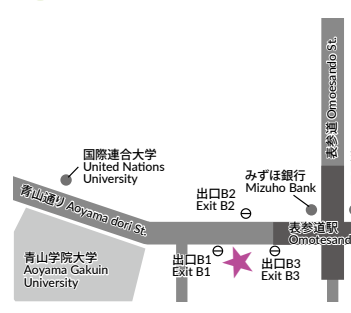


東京都千代田区九段南 2-1-30
2-1-30 Kudanshita Minami
Chiyoda-ku, Tokyo
TEL: 03-3264-6011
■東京メトロ東西線・半蔵門線、
都営新宿線「九段下駅」
2 番出口より徒歩 10 分
■10 mins walk from Tokyo Metro
Tozai Line, Hanzomon Line,
Toei Shinjuku Line
《Kudanshita Stn》Exit 2

東京
Tokyo

スパイラルホール (スパイラル 3F) Spiral Hall (Spiral 3F)

350 席 /seats
www.spiral.co.jp



東京都港区南青山 5-6-23
スパイラル 3F
Spiral 3F 5-6-23 Minami Aoyama,
Minato-ku, Tokyo
TEL: 03-3498-5936
(会場直通・当日のみ)
Direct Line during the event
■東京メトロ「表参道駅」
(銀座線・千代田線・半蔵門線)
B1,B3 出口
■In front of Exit B1, B3 of
《Omotesando Stn》
Tokyo Metro Ginza Line,
Hanzomon Line and
Chiyoda Line

大阪
Osaka

朝日生命ホール Asahiseimei Hall

368 席 /seats
www.sunskyroom.jp/asahi.htm

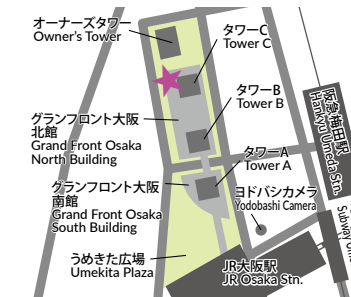


大阪府大阪市中央区高麗橋 4-2-16
大阪朝日生命館 8F
Osaka Asahiseimei-kan 8F 4-2-16
Koraibashi, Chuo-ku, Osaka, Osaka
TEL: 06-6202-3919
■地下鉄御堂筋線「淀屋橋駅」
12 番出口
■Exit 12 of《Yodoyabashi Stn》
Subway Midosuji Line

大阪
Osaka

グランフロント大阪北館 4F ナレッジシアター KNOWLEDGE THEATER 4F Grand Front Osaka North Building

381 席 /seats
www.kc-space.jp/theater/



大阪府大阪市北区大深町 3-1
グランフロント大阪内
Grand Front Osaka, 3-1 Ofuka-cho,
Kita-ku, Osaka, Osaka
■JR「大塚駅」(アトリウム広場)
より徒歩約 3 分
■地下鉄御堂筋線「梅田駅」
より徒歩約 3 分
■阪急電鉄「梅田駅」
より徒歩約 3 分
■3 mins walk from
JR《Osaka Stn》
■3 mins walk from Subway
Midosuji Line《Umeda Stn》
■3 mins walk from
Hankyu《Umeda Stn》

UNHCR難民映画祭ー学校パートナーズ

UNHCRは日本において、難民問題の教育・啓発活動に欠かせない教育機関と連携し「UNHCR難民映画祭ー学校パートナーズ」を展開します。これは学校での映画の上映を通じて、世界中で紛争や迫害によって家を追われた人々の問題について理解を深めることを目的とした取り組みです。
「学校パートナーズ」に参加する各校はUNHCR難民映画祭で過去に上映された作品、あるいは第11回UNHCR難民映画祭で上映される作品の上映イベントをそれぞれ主催します。

詳細は第11回UNHCR難民映画祭公式ウェブサイトをご参照ください。

unhcr.refugeefilm.org/2016/school

About the "UNHCR Refugee Film Festival - School Partners"

UNHCR will implement an initiative "UNHCR Refugee Film Festival - School Partners". The schools involved in this partnership are valuable partners in terms of advocating refugee issues by providing academic platforms in Japan. This initiative aims at deepening understanding of those forcibly displaced through films at schools.

Each participating school will organise film screening events of selected films from the 11th Refugee Film Festival or films screened during the past editions of Refugee Film Festival.

Please visit the 11th UNHCR Refugee Film Festival Official Website for more details.

unhcr.refugeefilm.org/2016/en/school

パートナー
In Partnership with

特別協賛
Main Sponsors



協賛
Sponsors



仙台上映 共催
Sendai Screening - Co-organised by



仙台上映 協力
Sendai Screening - In Cooperation with

桜井薬局セントラルホール

仙台上映 後援
Sendai Screening - Supporter



札幌上映 共催
Sapporo Screening - Co-organised by



札幌上映 協力
Sapporo Screening - In Cooperation with



札幌上映 後援
Sapporo Screening - Supporter



東京上映 協力
Tokyo Screening - In Cooperation with



STANCE COMPANY

株式会社ワコールアートセンター

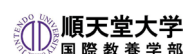
大阪上映 協力
Osaka Screening - In Cooperation with



大阪上映 後援
Osaka Screening - Supporter



UNHCR難民映画祭一学校パートナーズ
UNHCR Refugee Film Festival - School Partners



協力
In Cooperation with

後援
Supporter

株式会社 須田製版

外務省

【主催/Organisers】

国連難民高等弁務官 (UNHCR) 駐日事務所 UNHCR Representation in Japan
〒107-0062 東京都港区南青山6-10-11 ウェスレーセンター
Wesley Center, 6-10-11 Minami Aoyama, Minato-ku Tokyo 170-0062
TEL:03-3499-2011 FAX:03-3499-2272

【パートナー/In Partnership with】

独立行政法人 国際協力機構 (JICA) Japan International Cooperation Agency
〒102-8012 東京都千代田区二番町5-25 二番町センタービル
Nibancho Center Building 5-25, Niban-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8012
TEL:03-5226-6660

【特別協賛】

キャンノン株式会社 / 株式会社ユニクロ
【協賛】 日本映像翻訳アカデミー® / 外国法共同事業法律事務所リンクレータース / ソニー株式会社 / トヨタ自動車株式会社
【仙台上映 共催】 公益財団法人 仙台観光国際協会 【仙台上映 協力】 桜井薬局セントラルホール 【仙台上映 後援】 仙台市
【札幌上映 共催】 札幌市 【札幌上映 協力】 札幌プラザ25 【札幌上映 後援】 公益財団法人 札幌国際プラザ
【東京上映 協力】 イタリア文化会館 / スタンス・カンパニー / 株式会社ワコールアートセンター
【大阪上映 協力】 一般社団法人 ナレッジキャピタル 【大阪上映 後援】 大阪市
【協力】 株式会社須田製版
【後援】 外務省

【UNHCR難民映画祭一学校パートナーズ】 青山学院大学 / 北海道教育大学 / 北海道大学公共政策大学院 / 国際基督教大学 / 日本映画大学 / 順天堂大学 / 関西学院大学 / 明治大学 / 明星大学 / 立教大学 / 上智大学 / 玉川学園 / 東京外国語大学 / 筑波学院大学 / 鶴見大学 / 早稲田大学平山郁夫記念ボランティアセンター

【Main Sponsors】

Canon Inc. / UNIQLO CO.,LTD
【Sponsors】 Japan Visualmedia Translation Academy® / Linklaters Tokyo / Sony Corporation / Toyota Motor Corporation
【Sendai Screening - Co-organised by】 Sendai Tourism, Convention and International Association 【Sendai Screening - In Cooperation with】 Sakuraiyakyoku Central Hall
【Sendai Screening - Supporter】 City of Sendai
【Sapporo Screening - Co-organised by】 City of Sapporo 【Sapporo Screening - In Cooperation with】 Sapporo Plaza2・5
【Sapporo Screening - Supporter】 Sapporo International Communication Plaza Foundation
【Tokyo Screening - In Cooperation with】 Istituto Italiano di Cultura di Tokyo / Stance Company / Wacoal Art Center Co.,Ltd.
【Osaka Screening - In Cooperation with】 Knowledge Capital Association 【Osaka Screening - Supporter】 City of Osaka
【In Cooperation with】 SUDA SEIHAN Co.,Ltd.
【Supporter】 Ministry of Foreign Affairs of Japan
【UNHCR Refugee Film Festival - School Partners】 Aoyama Gakuin University / Hokkaido University of Education / Hokkaido University Public Policy School / International Christian University / Japan Institute of the Moving Image / Juntendo University / Kwansei Gakuin University / Meiji University / Meisei University / Rikkyo University / Sophia University / Tamagawa Academy / Tokyo University of Foreign Studies / Tsukuba Gakuin University / Tsurumi University / Waseda University The Hirayama Ikuo Volunteer Center (WAVOC)

第11回UNHCR難民映画祭 お問い合わせフリーダイヤル
0120-972-189 (国連UNHCR協会) 平日10時～18時